

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-80-85

ОБ ИРОНИЧЕСКОЙ СТИЛЕВОЙ СТРАТЕГИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ЖИЗНЕОПИСАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА У. АЙЗЕКСОНА «Б. ФРАНКЛИН. БИОГРАФИЯ»)

© *Марина Владимировна Пац*

Пензенский государственный университет архитектуры и строительства, г. Пенза, Россия
marinapats@yandex.ru

Аннотация. Рассмотрен феномен иронии в контексте художественного жизнеописания. Показана взаимосвязь стиля биографического романа, специфики иронии и особенностей ее реализации в тексте через оптику иронической стилевой стратегии художественного биографа. Предложено толкование иронической стилевой стратегии как совокупности лингвостилистических и текстообразующих средств, применяемых в связи с авторским намерением и функциями иронии в конкретном тексте. Выявлены наиболее частотные средства выразительности иронии в романе У. Айзексона «Б. Франклин. Биография». Используются методы корреляции, лингвостилистического анализа текста жизнеописания, анализа теоретической литературы. Показана обусловленность выбора стилевой стратегии художественного жизнеописания прагматической задачей, стоящей перед автором, сосредоточенностью на индивидуальности героя.

Ключевые слова: ирония, ироническая стилевая стратегия, художественная биография, текст, контекст.

Для цитирования: Пац М.В. Об иронической стилевой стратегии художественного жизнеописания (на материале романа У. Айзексона «Б. Франклин. Биография») // Гуманитарные и социальные науки. 2022. Т. 93. № 4. С. 80-85. doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-80-85

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

On the ironic style strategy of a fictional biography (in the novel by W. Isaacson “Benjamin Franklin: An American Life”)

© *Marina V. Pats*

Penza state university of architecture and construction, Penza, Russian Federation
marinapats@yandex.ru

Abstract. The phenomenon of irony is considered as a strategic method of a fictional biography. The interrelation of the style of a biographical novel, the specifics of irony, and the peculiarities of its implementation in the text through the optics of the ironic stylistic strategy of a fiction biographer is shown. An interpretation of the ironic stylistic strategy is proposed. It is defined as a combination of lingua-stylistic and text-forming means. It is used in connection with the author's intention and the functions of irony in a particular text. The most frequent means of the expressiveness of irony in the novel of W. Isaacson “B. Franklin. Biography” are revealed. The following methods were used: correlation, lingua-stylistic analysis of the biography text, analysis of theoretical literature. It is shown that the choice of the stylistic strategy of a fictional biography is determined by the pragmatic task facing the author, focusing on the individuality of a hero.

Key words: irony, ironic stylistic strategy, fictional biography, text, context.

For citation: Marina V. Pats On the ironic style strategy of a fictional biography (in the novel by W. Isaacson “Benjamin Franklin: An American Life”). *The Humanities and Social Sciences*. 2022. Vol. 93. No 4. P. 80-85. doi: 10.18522/2070-1403-2022-93-4-80-85

Введение.

В соответствии с многочисленными трактовками [10; 11], предлагаемыми современными лингвистами, ирония рассматривается как суждение, содержащее контраст между сказанным и подразумеваемым, при котором неконгруэнтность выражений приводит к эффекту

комичности [17]. Ирония является ключевым текстовым феноменом, варьируется от юмора до сарказма и сатиры, исследует человеческие слабости, репрезентируя авторское миропонимание, оценку персонажа, отношение к читателю.

Место иронии в художественном жизнеописании

Изучение места иронии в художественной биографии современные исследователи [15] связывают с рассмотрением различных подходов к жизни биографируемого. В рамках одномерного подхода внимание биографа (Т. Карлайл, Дж. Стенфилд, др.) сосредоточено на поклонении героям. В контексте многомерного подхода (Л. Стрейчи, В. Вульф, др.) с появлением иронии в жизнеописании, фокус интереса переносится с одномерного изображения идеального предмета биографии на многомерный рассказ о несовершенном человеке.

По мнению Н. Гамильтона, ирония в рамках биографического нарратива в XX в. превратилась в «новое оружие литературы» [13, р. 152]. Последнее предопределило основные характеристики нового стилевого подхода к жизнеописанию: многомерность, темпоральность, открытость, ненавязчивую дидактичность, четкую позицию биографа [18].

Р. Хач [15] рассматривая инструмент «стратегической иронии», определяет ее как стиль изложения, включающий оценку, метод толкования реальности и воздействия на аудиторию, что заметно продвигает вперед искусство жизнеописания, создавая пространство переосмысления о биографируемом, продуцируя кросс-культурные параллели как на уровне сюжета, так и на лингвистическом уровне.

С нашей точки зрения, прием иронии в художественной биографии сочетает в себе способ ее написания с принципом интерпретации жизни героя. В фокусе нашего интереса – ирония как стратегический прием, применяемый для изображения двойственности персонажа, когда отрицается любой однозначный смысл, тема, характеристика, которые может использовать автор.

Функционирование иронии в тексте художественной биографии

Функционирование отдельных граней иронического отличается в текстах разных стилей. В публицистическом тексте – это экспрессивное донесение до читателя авторских аксиологических маркеров [11]. В художественном тексте – экспликация культурных реалий и углубление коннотаций, соотносимых с персонажем [10]. Языковая специфика реализации иронии обусловлена коммуникативной задачей, стоящей перед автором, и полем функционирования иронии.

Текст художественной биографии обладает «промежуточным» стилевым статусом. В нем наличествуют признаки как публицистического, так и художественного стилей [12; 2]. Нас будет интересовать взаимосвязь особенностей стиля художественной биографии и функциональной специфики иронии со способами ее реализации. Сделаем попытку рассмотреть этот вопрос через анализ иронической стилевой стратегии, используемой писателем.

Понятие иронической стилевой стратегии художественного жизнеописания

Исследование отдельных типов стратегий художественного текста находим в работах отечественных лингвистов Н.С. Болотновой, Ключева, И.Ю. Лученецкой-Бурдиной, Л.М. Кольцовой, О.А. Мельничук, О.Г. Петровой.

Само понятие «текстовой стратегии» интерпретируется отечественными исследователями по-разному, в контексте изучаемых проблем. И.Ю. Лученецкая-Бурдина понимает текстовую стратегию как воплощение проблематики художественного произведения на уровне стиля, «тип познания мира» [7, с. 220]. Л.М. Кольцова описывает текстовую стратегию с позиций применения языковых средств (пунктуационных), «как художественный прием» [5, с. 8–13].

В рамках коммуникативного взаимодействия, исследователи выделяют коммуникативную стратегию, понимаемую как ряд теоретически целенаправленных ходов, а тактику – как совокупность «практических ходов» [4, с. 11], текстовую стратегию – как «серию тактик и приемов», соотносимых с основной идеей текста, необходимых для понимания читательской аудиторией «авторских интенций» [8, с. 126], регулятивную стратегию – как отражение процесса «регулирования познавательной деятельностью адресата средствами текста» [6, с. 160].

О.Г. Петрова со ссылкой на Н.С. Болотнову в русле коммуникативной стратегии текста сопоставляет разновидности иронии, концептуальную и стилистическую, рассматривая языковые и экстралингвистические средства экспрессивности иронии как выражение элементов «конкретной текстовой системы» [10, с. 73].

Опираясь на этот подход, мы определяем ироническую стилевую стратегию художественного жизнеописания как вид регулятивной стратегии, где регулятивность обладает «вариативностью, подвижностью, ... ассоциативной направленностью», детерминирует «способ подачи эстетической информации» [6, с. 162]. Ироническая стилевая стратегия – совокупность лингвостилистических и текстообразующих средств, применяемых в зависимости от авторского намерения и функций иронии в конкретном тексте. Типы иронии, стилистическая и концептуальная, определяемые с опорой на контекст (от микро- до мега-контекста), могут рассматриваться как совокупность «тактик», где специфика проявляется в следующем.

Ирония в рамках мега-контекста (концептуальная ирония) реализуется в структурных характеристиках организации текста, при раскрытии сюжетного плана, в особенностях прорисовки образов героев и автора, вставных конструкциях [9] др. Данный вид иронии может быть реализован структурно-композиционными и фоновыми средствами.

Ирония в микро- и макро-контекстах (стилистическая ирония) раскрывается на всех уровнях языка как характеристика ситуаций и поведения героя, что позволяет и биографу, и читателю интерпретировать смыслы через призму имплицитности, определяет авторский стиль. Этот вид иронии эксплицирован языковыми средствами.

Ироническая стратегия текста художественной биографии предполагает учет функций иронии с точки зрения прагматической задачи, стоящей перед автором. Нас будет интересовать корреляция между функциями иронии и их реализацией в тексте.

Особенности реализации иронической стилевой стратегии на материале романа У. Айзексона «Б. Франклин. Биография»

Иронический ракурс, избранный У. Айзексоном, предполагает этический фокус иронии [14] как способа оценивания, гармонизирующий отношения между биографом, персонажем и читателем, что позволяет автору, демонстрируя благосклонность к герою, с одной стороны, тонкую критику, с другой, донести правдивую информацию до читателя, а читателю – вступить в диалог с автором.

Стилевая ироническая стратегия, которую использует У. Айзексон в романе «Бенджамин Франклин. Биография», сосредоточенная на индивидуальности героя, реализуется структурно-композиционными и лингвистическими компонентами.

Структурно-композиционные элементы текста.

1. Выразительный иронический акцент продемонстрирован в *названиях глав*, что предопределяет иронический тон всего произведения. Приведем пример. Оппозиции названий глав: – “*Public Citizen*”, “*Politician*”, “*Sage*” – “*Bon Vivant*”, “*Agent Provocateur*”, “*Rebel*” – «общественный деятель, политик, мудрец» – «бонвиван, агент-подстрекатель, мятежник» [16, р. 7–8; 1, с. 8] – выступают «ярким» регулятивом [6, с. 164], достигая иронический эффект через противопоставление разных ипостасей персонажа. В оглавлении показан путь Франклина от подмастерья до одного из отцов-основателей нации.
2. Совокупность иронических тактик *на уровне мега-контекста* реализуется при *раскрытии тематических полей*: «бережливость», «добродетель», «толерантность», «трудолюбие». Одна из любимых тем персонажа – бережливость. Рассказывая о выборе Франклином подарка младшей сестре накануне свадьбы, автор повествует о размышлениях героя: “*He had thought about sending her a tea table, he said, but his practical nature got the better of him.*” <...> “*I concluded to send you a spinning-wheel.*” «Франклин поведал, как у него возникла идея послать ей чайный столик, но практичный ум взял над ним верх. <...> «Я решил послать тебе прялку». Ирония эксплицирована в противопоставлениях: *tea table* – *spinning-wheel*; *housewife* – *gentlewoman*” – «чайный столик – прялка; хозяйка дома – светская дама», делается акцент на тему бережливости [16, р. 69; 1, с. 68].

3. *Вставные конструкции текста*, примеры художественных произведений Франклина, его пародий, памфлетов, басен, багателей, включают совокупность лингвистических иронических тактик на всех уровнях языка.

Языковые элементы текста

Приведем пример багатели, истории-шутки, «Диалога подагры и господина Франклина».

MR. F.: *Eh! oh! eh! What have I done to merit these cruel sufferings?*

THE GOUT: *Many things; you have ate and drank too freely...*

MR. F.: *Who is it that accuses me?*

THE GOUT: *It is I, even I, the Gout.*

MR. F.: *What! my enemy in person? <...> you reproach me as a glutton and a tippler... [16, p. 310].*

Г-н Фр. *Ох! Ох! Ох! Что я сделал такого, чтобы заслужить столь ужасные страдания?*

Подагра. *Очень многое; ты ешь и пьешь, не зная меры...*

Г-н Фр. *Кто это обвиняет меня?*

Подагра. *Это я, я, Подагра.*

Г-н Фр. *Что? Мой враг собственной персоной? <...> ты называешь меня обжорой и пьяницей [1, с. 293–294].*

В данном примере ирония эксплицирована на уровне

- стилистики: персонифицированной метафорой: “Dialogue between the Gout and Mr. Franklin”; просторечием: tippler – «пьяница, выпивоха».
- на уровне грамматического синтаксиса:
- притворными восклицаниями: Eh! oh! eh! Ох! Ох! Ох! What!
- риторическими вопросами: *Who is it that accuses me? my enemy in person?*
- ироническими повторами: *my enemy...? No, not your enemy... I repeat it, my enemy...*

Акцент на экспрессивную эмоциональность, притворный тон репрезентирован описанием вымышленного диалога и его подчеркнутым драматизмом. Это совокупность иронических тактик, которая дополняет характеристику героя, пример концептуальной иронии.

- Ироническая тактика на лексико-семантическом уровне эксплицирована через ономастический материал, через говорящие имена, взятые из произведений Франклина, которые основаны на фольклорных мотивах: “*Trueman – правдолюб; Plaiman – простой человек*” [16, p. 90–91; 1, с. 96] “*Alice Addertongue – язык гадюки*” [16, p. 65; 1, с. 62]. Это примеры концептуальной иронии.
- Ироническая тактика на уровне грамматического синтаксиса проявлена и в авторских внесениях, как принадлежность художественного стиля. “*Let’s begin with the surface layer, the Franklin who serves as a lightning rod for the Jovian bolts from those who disdain middle-class values*” [16, p. 389]. «*Давайте начнем с поверхностного слоя, с Франклина, служащего молниеотводом для громов и молний, которые мечут в него с олимпийских высот те, кто презирает ценности среднего класса*» [1, с. 389]. Ирония эксплицирована в метафоре, выраженной через сравнение героя с молниеотводом *a lightning rod*, что является отсылкой к его изобретению. Вместе с тем, демонстрирует симпатию автора к герою, негативное отношение к его высокомерным оппонентам, *for the Jovian bolts from those who disdain middle-class values*, а также иллюстрирует один из аспектов модели мира героя, создателя и защитника ценностей среднего класса.

Выводы

Ироническая стилевая стратегия в рассмотренном художественно биографическом тексте ориентирована на достижение У. Айзексоном прагматической цели. Доминантными средствами выразительности иронии в тексте выступают вставные конструкции, содержащие отрывки из литературных произведений самого Б. Франклина.

Эстетическая функция иронии и художественный стиль в рассматриваемом произведении, когда автор фокусируется на индивидуальности персонажа, определяют приемы его оценивания, как рационального, так и эмоционального, что подчеркивается композици-

онно-структурными средствами выразительности иронии. Это – иронические названия глав; языковые тактики на уровне мега-контекста, совокупность иронических средств экспрессивности в тематических полях: «бережливость», «трудолюбие», «добродетель».

Лингвистические средства выразительности иронии, характерные для художественного стиля использованы на лексико-семантическом уровне – через говорящие имена, на стилистическом уровне – через метафоры, сравнения, на уровне грамматического синтаксиса через риторические вопросы; ретроспекции; авторские внесения.

Список источников

1. *Айзексон У.* Бенджамин Франклин. Биография / Пер. с англ. В. Кузина, Д. Айше. М.: Манн, Иванов и Фербер, 2013. 480 с.
2. *Ефремова Д.А.* Лингвостилистические средства выражения модальности в тексте биографии (на материале англоязычных текстов) // Дис. канд. филол. н. М., 2016.
3. *Казиева А.М., Шевель Е.А.* Тенденции интерпретирования и дефинирования понятия «ирония» в художественном тексте // В мире научных открытий. 2015. № 11.2 (71). С. 999–1005.
4. *Клюев Е.В.* Речевая коммуникация. М., 1998. 224 с.
5. *Кольцова Л.М.* Текстовая пунктуация в условиях изменения лингвистической парадигмы // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. 2006. № 1. С.8–10.
6. Коммуникативная стилистика текста: словарь-тезаурус / Н.С. Болотнова. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2012. 384 с.
7. *Лученецкая-Бурдина И.Ю.* Стилиевые стратегии Л.Н. Толстого в романе «Анна Каренина» // Ярославский педагогический вестник. 2014. № 4. Т. 1. С. 220–223.
8. *Мельничук О.А., Мельничук Т.А.* Стратегии художественного дискурса // Вопросы когнитивной лингвистики. 2013. № 1(034). С. 125–135.
9. *Пац М.В., Баканова М.В.* Интертекстуальность в ироническом метасуждении художественного биографа: изучаем У. Айзексона // Гуманитарные и социальные науки. 2021. № 3. С. 137–146.
10. *Петрова О.Г.* Ирония как способ создания образов персонажей в идиостилях Ч. Диккенса и У.М. Теккерея // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение. 2009. № 34(172). Вып.36. С. 73–77.
11. *Шилихина К.М.* Ирония в академическом дискурсе // Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика. 2013. № 1. С. 115–118.
12. *Шляева А.С.* Борис Зайцев и его беллетризованные биографии. Издание русского книжного дела «Волга». N.Y., USA, 1971. 175 с.
13. *Hamilton N.* Biography: a brief history, Harvard university press Cambridge, Massachusetts • London, England, 2000.
14. *Handwerk G.J.* Irony and Ethics in Narrative: From Schlegel to Lacan. New Haven: Yale University Press, 1985.
15. *Hutch R.* Strategic Irony and Lytton Strachey's Contribution to Biography, 1988, biography Vol. 11. No. 1. P. 1–15.
16. *Isaacson W.* Benjamin Franklin: An American Life, Simon & Schuster, Inc., 2003. 586 p.
17. *Muecke D.C.* Irony and the Ironic. New York: Methuen & Co, 1986. P. 33–44.
18. *Nadel I.B.* Fiction, Fact and Form, THE MACMILLAN PRESS LTD, 1984, 248 p.

References

1. *Isaacson W.* Benjamin Franklin. Biography / Trans. from English V. Kuzin and D. Aishe, M., 2013. 480 p.
2. *Efremova D.A.* Linguistic and style means of expressing modality in the text of a biography (based on English-language texts). M., 2016.
3. *Kaziyeva A.M., Shevel E.A.* Tendencies of interpretation and definition of concept “irony” of the art text // Discover Journal. 2015. No 11.2 (71). P. 999–1005.
4. *Klyuev E.V.* Speech Communication. M., 1998. 224 p.
5. *Koltsova L.M.* Textual punctuation in the conditions of changing linguistic paradigm // Scientific Bulletin of Voronezh State University of Architecture and Construction. 2006. No 1. P. 8–10.
6. Communicative text style: Dictionary-thesaurus / N.S. Bolotnova. 2nd/ ed. M.: FLINTA, 2012. 384 p.
7. *Luchenetskaya-Burdina I.Yu.* Style Strategies of L.N. Tolstoy in the novel “Anna Karenina” // Yaroslavl Pedagogical Bulletin. 2014. No 4. Vol. 1. P. 220–223.
8. *Melnichuk O.A., Melnichuk T.A.* Textual strategies of fictional discourse // Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki. 2013. No 1(034). P. 125–135.
9. *Pats M.V., Bakanova M.V.* Intertextuality in the ironic judgment of a fiction biographer: studying W. Isaacson // The Humanities and Social sciences. 2021. No 3. P. 137–146.
10. *Petrova O.G.* Irony as a way to create images of characters in the idiostyles of Ch. Dickens and W.M. Thackeray // Bulletin of the Chelyabinsk State University. 2009. No 34(172). P. 73–77
11. *Shilikhina K.M.* Irony in academic discourse // Bulletin of Voronezh State University. Series: Philology. Journalism. 2013, No 1, P. 115–118.
12. *Shiliaeva A.* Boris Zaitsev and His Fictional Biographies. New York, Volga Publ., 1971. 175 p. (In Russ.).
13. *Hamilton N.* Biography: a brief history, Harvard university press Cambridge, Massachusetts, London, England, 2000
14. *Handwerk G.J.* Irony and Ethics in Narrative: From Schlegel to Lacan. New Haven: Yale University Press, 1985.
15. *Hutch R.* Strategic Irony and Lytton Strachey’s Contribution to Biography, 1988, biography Vol. 11, No. 1. P. 1–15.
16. *Isaacson W.* Benjamin Franklin: An American Life, Simon & Schuster, Inc., 2003, 586 p.
17. *Muecke D.C.* Irony and the Ironic. New York: Methuen & Co, 1986. P. 33–44.
18. *Nadel I.B.* Fiction, Fact and Form, THE MACMILLAN PRESS LTD, 1984. 248 p.

Статья поступила в редакцию 31.05.2022; одобрена после рецензирования 10.06.2022; принята к публикации 20.06.2022.

The article was submitted 31.05.2022; approved after reviewing 10.06.2022; accepted for publication 20.06.2022.